

2 Desalonaika

Pol köp hain n̄bō u Desalonaika n̄bi b̄ kal̄p kal̄i kl̄iñ r̄ika

¹ Hon Pol, Sailas, Dimodi, kalöp Bapi hon God B̄ Kub Jisas Kraiss apil m̄ihau n̄bi b̄ kale daun kub Desalonaika m̄dpim gau, köp an̄bi kal̄i kl̄iñ r̄ikabun.

² God Bapi hon abe, B̄ Kub Jisas Kraiss abe, kalöp mög n̄ñmil ud aij ḡilö, kale m̄dmagö an̄ kale dan̄ agam̄j m̄d aij ḡimim. *

Kraiss auö, God n̄ipe n̄bi b̄ gau kal̄p manö kub hagnab

³ Pen añ mam b̄. Nöd Kraiss n̄ñ udm̄dim rö wasö; nöd kale pen pen m̄dmagö l̄m̄dim rö wasö; uri kale kl̄ö ḡimim Kraiss n̄p n̄ñ ud p̄dön̄ ḡimim, kale magöñhalö Kraiss n̄bi b̄ añ mam gau pen pen m̄dmagö l̄bim u n̄ñun, pör nöp God n̄p aij a gun. ⁴ Kraiss n̄bi b̄ n̄ipe m̄dpe, n̄bi b̄ r̄imnap kalöp ḡi naj ḡilö, m̄ñör auö uñham m̄dpim u pen gas̄i iru n̄ñagmim, Kraiss n̄p n̄ñ ud p̄dön̄ ḡimim c̄g aij yab̄l̄ ḡipim. An̄b u, God cöc n̄ipe ram m̄ñöñ ke ke gau aramun, Kraiss manö aij hag ñi ajun, pör nöp kale an̄g ḡipim u kal̄p hagnun. * ⁵ An̄b u hon n̄ñbun, God n̄ipe manö ud as̄ik aij göp n̄ñöm n̄ipe hagö kale God ram m̄ñöñ kumi kabö adö lan̄ au am m̄deinabim. Uri pen manö aij an̄bu hagpe kalöp

* **1:2:** Ro 1:7 * **1:4:** 2Ko 7:4; 1De 2:19

gɪ najj gɪlō marō udōl gɪ mɪdpim. ⁶ God nɪpe manō ud asɪk aij gōp rō, nɪbi bɪ kalōp marō ñɪbal gau kalɪp pen u rō nōp marō ñɪnab. * ⁷ Pen kale nɪbi bɪ marō udōl gɪ mɪdpim gau, God kalōp abe hanɪp abe ud aij gɪnab. Bɪ Kub Jisas kumi kabō adō laɲ nɪbō ejol klō nɪpe gau uɫ gɪ, mab mɪtaɲ rō inō nɪɲōl gɪ waiō aunab ñɪn anɪbu nōp God nɪpe anɪg gɪnab. * ⁸ Nɪbi bɪ God nɪp gasɪ nɪɲagōm, Bɪ Kub hon Jisas manō aij nɪpe u nɪɲ udōm, hagōp rō gagpal nɪbi bɪ gau kalɪp pen ilōn ñɪnab. * ⁹ Nɪbi bɪ anɪb gau, Bɪ Kub ram mɪnōɲ aij nɪpe klō halō mailō halō mɪdeinab kumi kabō adō laɲ au arōl rō lagnab; pōr hōɲ adō mɪdōm ilōn kub udōl gɪ mɪdeinabōl. * ¹⁰ Bɪ Kub auō, nɪbi bɪ uɫ nɪpe hib nɪpe haglō adō arnab; nɪbi bɪ nɪp nɪɲ uɪpal gau, nɪp nɪɲōm aiō waiō gɪnabōl. Pen Krai manō aij kalōp hag ñɪno nɪɲ udpe rō, kale ke abe anɪb unbō rō nōp gɪnabim. *

¹¹ Adō anɪbu nōp, kalōp gasɪ nɪɲun God nɪp pōr sabe gɪpun hagpun, “Desalonaika nɪbi bɪ gau nɪbi bɪ ne ke udna rō, klō ne gɪmōn kale nɪbi bɪ ne ke gɪpal rō gōl; klō ne gɪmōn kale gɪ aij gun a gɪ gasɪ nɪɲbal u, anɪb unbō rō nōp gōl; Krai nɪbi bɪ nɪpe mɪdun nɪpe hagōp rō nōp gun a gɪpal u, klō ne gɪmōn anɪg unbō rō nōp gōl,” a gɪpun. * ¹² God Bɪ Kub Jisas Krai kale apɪl mɪhau kalōp mōg nɪɲmil ud aij gɪpɪl rō, kale gɪ aij nōp gōl gɪ mɪdpe nɪɲōl gɪ, nɪbi bɪ gau nɪɲōm Bɪ Kub hon Jisas Krai bɪ mailō aij ke halō mɪdōp u nɪɲnabōl. Pen kale Jisas Krai

* **1:6:** Ro 12:19 * **1:7:** 1De 3:13 * **1:8:** Ais 66:15 * **1:9:**
 Ais 2:10 * **1:10:** Kol 3:4 * **1:11:** Kol 1:9; 1De 1:2-3

nibi bi nipe midpim rö, mailö aij ke nipe anibu kalöp abe pak ñinab. Anig ginim a gun, God nip sabe gipun.

2

Bï naj u

¹ Añ mam bi. Bï Kub hon Jisas Krais ado gi apöm hanip ðihu udö nipe aip mideinabun manö u hagnabin. ² Pen nibi bi rimnap hagpal, Bï Kub ado gi aunab ñin u böñ nöp auöp a gipal. Pen Pol bi gau God Ana gasi ñö manö hagla u niñun kalöp hagabun a gaiöl, aka Pol bi gau anig haglö bi rimnap niñöm manö daubal u niñun kalöp hagabun a gaiöl, aka Pol bi gau köp kaliklin riköm yulö auöp i a gaiöl u, midmagö kale pitu gö, Pol bi gau kale ke manö anibi hag yula a gimim gasi iru niñagmim. ³ Pen niñ aij gimim. Nibi bi rimnap kalöp manö piral hagaiöl, manö kale u udagmim. Bï Kub ado gi aunab ñin u hainö aunab. Pen nöd u, nibi bi iru nöp God nip arö göm, gasi kale ke hain göm halöwaö ginaböl. Anig gilo niñöl gi, God nip kuañ mauñ midöp bi u waiö lö nibi bi nip niñaböl. Pen hainö Bï Naj yabiñ anibu mab ke yañ arnab me. * ⁴ Bï Naj anibu nan niñön niñön hib god a gipal gau abe, nan niñön niñön sabe gipal gau abe hag pro göm, hib nipe ke nöp hagö adö arnab. Nipe am God sabe gep ram u am asiköm, yad me God a ginab.
*

* **2:3:** 1Di 4:1; 1Jn 2:18; 4:3 * **2:4:** Dan 11:36; Esi 28:2

⁵ Kale aip mɨdem, anɨg gɨnab a gem hagnö u pen hauł gɨpim rö löp. ⁶ Kale nɨɨbim, nan ap Bɨ Naij adan wamöb u me, mɨñi anɨg gɨnɨm rö lagöp. God nɨpe ke hag la ñɨn u nöp anɨg gɨnab.

⁷ Pen mɨñi ñɨn i, God nɨp kauał mauał mɨdöp bɨ u auö, gɨnaböl adö u hadö gaböl u pen pro nöp gaböl; kub gɨblap pen bɨ adan wamöb bɨ anɨbu mɨdö nɨɨöl gɨ, God nɨp kauał mauał mɨdöp bɨ u, nɨbi bɨ gau rapɨn tɨp gɨ kɨd nɨpe gau dam arnɨm rö lagöp. Anɨb u, nan si nan naij pro rö gɨ dam dapɨl gɨlö nɨɨöl gɨ, God gö bɨ adan wamöb u ke gau arnab. ⁸ God gö bɨ adan wamöb u ke gau arnab u, God nɨp kauał mauał mɨdöp bɨ u waiö lɨnab. Pen Bɨ Kub Jisas aunab ñɨn anɨbu, nɨpe rɨb adɨk göm apöm manö nöp hagö, Bɨ Naij u böɨ nöp ap lug paknab. * ⁹ God nɨp kauał mauał mɨdöp bɨ aunab u, nɨpe Seden kłö nɨpe magöɨhalö udöm, pir alöm, nan gagep ke ke iru yabił nöp, nan nɨɨeb nɨɨagep ke ke iru yabił nöp gɨ dam mɨdö nɨɨöl gɨ, nɨbi bɨ aiö waiö gɨnaböl. *

¹⁰ God nɨp kauał mauał mɨdöp bɨ u, nɨbi bɨ gau kalɨp pir alöm, neb neb hagöm, tɨp tɨp göm gɨ dam mɨdö nɨɨöl gɨ, mab ke yaɨ arnɨg gɨnaböl nɨbi bɨ gau manö nɨpe u udnaböl. Kale Kraiss manö aij u nɨɨöm manö nɨɨö a göm nɨɨ udöm mɨdmagö aɨ kale daɨ lɨblap u, God kalɨp nɨbi bɨ nɨpe ke rö udböp. Pen kale anɨg gagla; kale manö aij u jɨ nɨɨla. ¹¹⁻¹² Nɨhön gɨnɨg: Kraiss manö nɨɨö u udagöm, nan si nan naij göm ñɨñɨ lɨbal. Anɨb u, God gö kale magöɨhalö manö piral anɨbu rapɨn nɨɨ udnaböl nɨɨöm nɨpe kalɨp manö kub hagöm

* **2:8:** Ais 11:4; Rep 19:15

* **2:9:** Rep 13:11-13

mab ke yaŋ hag yunab.

¹³ Pen kalöp añ mam Bì Kub mìdmagö löp gau gasì nìŋun, pör nöp God nìp aij gun. Nìhön gìnìg: hadame dagol gau God gasì nìpe ke nìŋöm haga, nìbi bì gau manö aij yad u nìŋ udlö, Ana yad ana kale aŋ daŋ mìdöm gasì aij ñö kale nìbi bì uť mìdlö nìŋöl gì, yad kalìp nìbi bì yad ke udnabin a ga. God nìpe anìg haga u, kalöp nöp nìŋöm hag la. *

¹⁴ Hon Krais manö aij kalöp hag ñaino nìŋöl gì, nan aij hagabin anìbi God nìpe ke kalöp ñìnabin a ga. God ga anìbu, Bì Kub hon Jisas Krais mailö aij unbö ke halö mìdöp u, kale nìpe aip mìdmim mailö aij nìpe anìbu rìmnap udmim mìñ mìñ göl gì mìdeinabim, a göm ga. ¹⁵ Anìb u me, añ mam bì, Bì Kub Jisas Krais aip mìd aij gìnabun a gìmim, klö gìmim, manö kalöp hag ñìno nìŋbe u abe, manö kalì kliñ rìkun hagno nìŋbe u abe nìŋ ud pìdöŋ gìmim mìdaimim.

¹⁶ Bapi God hanìp mìdmagö löm ud aij yabìt gö nan aij udnabun a gun gasì halö mìdpun. Bapi God abe, Bì Kub hon Jisas Krais nìpe ke abe, ¹⁷ apil mìhau kalöp abad mìdlö, gasì halö mìdmim, wög kale apil mìhau u arö gagmim, manö aij kale u hag ñìmim, gì aij göl gì nöp mìdaimim.

3

Hanìp gasì nìŋmim, God nìp sabe gìmim

¹ Pen añ mam bì, manö añì ap mìdöp. Hanìp God nìp sabe göl gì mìdaimim. Kalöp Bì Kub manö aij hag ñìno nìŋ udpe, nìbi bì kale rìmnap

* **2:13:** 2De 1:3; Ep 1:4

kalöp n+ñöm B+ Kub manö aij u rö nöp n+ñ udlö, n+bi b+ r+mnap iru nöp k+id k+id gau manö aij u n+ñöm, B+ Kub manö aij n+pe ke nöp m+idöp u a göm n+ñ udlä. An+ib u, God n+ip hag n+ñmim, B+ Kub manö aij u n+bi b+ ram m+nöñ añ au m+idpal kal+ip hag ñ+ino, nöd kalöp añ au ga rö, an+ib unbö rö nöp g+n+m. ² Pen God n+ip sabe g+mim nan ap n+ip hag n+ñbe: God n+pe gö b+ naj nan si nan naj nöp g+m+dal gau, han+ip nan ap göl rö lagn+m. N+ñhön g+n+ig: n+bi b+ r+mnap Kraiss manö aij u n+ñ udagpal.

³ Pen B+ Kub hagöp rö, pör nöp an+ib unbö rö nöp göp. N+pe kalöp gö kale manö n+pe n+ñ ud p+idöñ g+mim n+ip c+ig p+idöñ g+mim g+ m+idpe Seden kalöp t+ip göm naj g+n+m rö lagnab. ⁴ Pen B+ Kub han+ip gas+ ñö gas+ halö m+idun n+ñbun, manö kalöp hag ñ+ino u, kale udmim an+ib unbö rö nöp göl g+ m+ideinabim. * ⁵ B+ Kub n+ip sabe g+ipun hagpun, n+pe kalöp gas+ aij ñö, God n+bi b+ m+idmagö löp rö n+ñmim, Kraiss ilön kub uda pen klö göm nan n+ñhön g+n+ig ga u arö gaga u n+ñmim, an+ig unbö rö nöp g+nabim.

Wög g+mim nöp nan ñ+ñnabim

⁶ Añ mam b+. B+ Kub Jiss Kraiss manö yad n+bi b+ gau hag ñ+mim a ga rö kalöp hagabun. Mam r+mnap wög gagöm y+har+ñ nöp g+ ajöm, hagpun rö gagaiöl, kal+ip aip manö manö hagagmim. *

⁷ Kale ke n+ñbim, hon kale aip m+idun g+m+idun adö u geinabim, B+ Kub n+ip aij g+nab. Hon y+har+ñ m+idagm+idun. * ⁸ N+bi b+ r+mnap nan

* **3:4:** 2Ko 7:16; Gal 5:10 * **3:6:** Ro 16:17 * **3:7:** Plp 3:17

magö kale yïharïŋ ñïŋagun a gun, sïdö aŋ sïbön yaŋ klö ilön gun nöp nan ñïŋmïdun. * 9 God wög gïpun rö, kalöp hag nïŋun nan haŭowaŭö udun ñïŋbnop u pen kalöp nagï aij adö u yamno nïŋmim anïg unbö rö nöp gïmim a gun, ke klö ilön gun nan ñïŋmïdun. * 10 Pen kale aip mïdun hagmïdun, “Nïbi bï wög gagöl nan ñïŋagöl,” a gïmïdun u nïŋbim.

11 Manö ap nïŋbun u, nïbi bï kale rïmnap wög gagöm, yïharïŋ nöp mïdöm, gau gau ajöm, manö pi pïg hagöm, nïbi bï gau anïg gïpal anïg gïpal a gïpal. * 12 Bï Kub Jisas Kraïs nïp wög gïpun rö, nïbi bï anïb gau kalïp manö klö gun hagabun, agamïj mïd aij gïmim, wög ke gïmim nan ñïŋmim. *

13 Pen aï mam bï. Kale nagï aij adö u nöp gï dammim, iru maru gainïm, nan aij nïhön u nöp nïŋmim göl gï mïdaimim. *

14 Manö köp kalï kliñ rïkun hagabun i, nïbi bï rïmnap nïŋagaiöl, nïbi bï an an anïg gïpal u nïŋ aij gïmim, kalïp manö manö hagagmim; yïharïŋ mïdpe kalïp nable gïnïm. 15 Pen kalïp kauaŭ mauaŭ rö nïŋagmim; mam hon a gïmim hag ñï aij gïmim. *

Pol, “Kale mïdpim?” a göp

16 Bï Kub hanïp gö gasï iru nïŋagun u, nïpe ke kalöp magöŋhalö aip mïdö, kale pör nöp nan nïhön nïhön gïnabim u, mïd aij gïmim gasï iru nïŋagnabim.

* 3:8: 1De 2:9 * 3:9: 1Ko 9:4; 1De 1:6 * 3:11: 1Di 5:13

* 3:12: 1De 4:11 * 3:13: Gal 6:9 * 3:15: 1De 5:14

¹⁷ Yad Pol. Manö naböŋ i ñĩmagö yad ke kalĩ kliñ rĩkem, “Kale mĩdpim?” a gabin. Ñĩmagö yad ke manö kalĩ kliñ rĩkpin u, pör anĩb i rö nöp kalĩ kliñ rĩkpin u me, niŋnabim. ¹⁸ Bĩ Kub hon Jisas Kraıs kalöp magöŋhalö mög niŋöm, ud aij göl gĩ mĩdainĩm.

Manö Kamɨŋ
The New Testament in the Kobon Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Kobon long Niugini

Copyright © 2005 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kobon

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

3850151d-322e-5e07-a069-b89a616a091d